



Discomatic Mambo

Quick Start Guide



DE
FR
IT
EN

NL
ES
PT
TR

SV
DA
FI
ET

PL
CZ
HU
SL

NO
SK
LV
LT

EL
RO
HR
BG



ACHTUNG | ATTENTION | ATTENZIONE | ATTENTION



- Dieser Quick Start Guide ersetzt in keinem Fall die Original-Bedienungsanleitung! Vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und griffbereit aufbewahren.
- Alle Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung lesen und beachten!
- Ce guide de démarrage rapide ne remplace en aucun cas la notice d'utilisation. Avant de procéder à la mise en service, lire attentivement la notice d'utilisation et conserver celle-ci à portée de main!
- Lire et respecter toutes les consignes de sécurité mentionnées dans la notice d'utilisation!
- Queste istruzioni di avvio rapido non sostituiscono in nessun caso le istruzioni d'uso. Prima di mettere in funzione la macchina, legga attentamente queste istruzioni per l'uso e le tenga a portata di mano!
- Leggere e osservare tutte le indicazioni di sicurezza riportate nelle istruzioni d'uso!
- This Quick Start Guide does not by any means replace the operating instructions. Carefully read these operating instructions before commissioning. Always keep it within easy reach!
- Read and observe all safety instruction in the operating instructions!



- Wetrok stellt Ihnen die Original-Bedienungsanleitung zum Download zur Verfügung: QR-Code scannen oder techinfo.wetrok.com
- Wetrok met la notice d'utilisation à disposition par téléchargement: scanner le code QR ou techinfo.wetrok.com
- Wetrok mette a Vostra disposizione le Istruzioni per l'uso originali, che possono essere scaricate: effettuare la scansione del codice QR o visitare il sito techinfo.wetrok.com
- Wetrok supplies the complete operating instructions for download: scan the QR Code or techinfo.wetrok.com

Notfall | Urgence | Caso di emergenza | Emergency

Die Maschine darf nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen und ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt sind.
Der Betreiber stellt sicher, dass alle Bediener die Sicherheitsvorschriften kennen und im Gebrauch der Maschine produktspezifisch ausgebildet sind.
Seules les personnes qui ont appris à manipuler la machine dont l'utilisation leur a été confiée expressément sont autorisées à se servir de celle-ci.
L'exploitant doit s'assurer que les intervalles d'entretien mentionnés dans cette notice sont respectés.
La macchina deve essere utilizzata esclusivamente da personale istruito sull'utilizzo ed espressamente incaricato dell'uso.
L'utente deve provvedere al rispetto degli intervalli di manutenzione descritti nella presente guida.
The machine is only used by personnel instructed in its handling and authorized to use it.
It is the responsibility of the operator to ensure that the maintenance intervals described in these operating instructions are observed.

Bei Notfall:

- Maschine ausschalten, wenn vorhanden, Not-Halt Schalter drücken.
- Weitere Hilfe alarmieren.
- Sofort die anerkannten Erste Hilfe Massnahmen anwenden.

Nach Zwischenfällen, Maschine vor Überprüfung durch Wetrok oder einen Wetrok-Vertragspartner nicht wieder in Betrieb nehmen.

En cas d'urgence:

- Arrêter la machine, enfoncer le dispositif d'arrêt d'urgence s'il existe.
- Alerter des secours supplémentaires.
- Appliquer immédiatement les mesures de premier secours reconnues.

Ne pas remettre la machine en service après des incidents avant qu'elle n'ait été contrôlée par Wetrok ou un partenaire contractuel Wetrok.

In caso di emergenza:

- Spegner la macchina se viene premuto l'interruttore di arresto di emergenza esistente.
- Allarmare altro aiuto.
- Adottare subito le misure di pronto soccorso riconosciute.

In caso di imprevisti o anomalie, non riattivare la macchina prima che sia stata sottoposta a un controllo da parte di Wetrok o di un concessionario Wetrok.

In the case of an emergency:

- Switch off the machine, if available press the emergency stop switch.
- Alert for further assistance.
- Immediately apply recognised first-aid measures.

After incidents, do not resume operation with the machine until it has been inspected by Wetrok or a Wetrok authorized partner.



1. Wassermenge | Quantité d'eau | Quantità d'acqua | Amount of water
2. Dosiersystem aktiv/inaktiv (optional) | Système de dosage active/inactive (en option) | Sistema di dosaggio attivo/inattivo (opzionale) | Dosing system active/inactive (optional)
3. Batteriekapazität | Capacité de la batterie | Capacità della batteria | Battery capacity
4. Bürste aktiv/inaktiv Funktion inaktiv: > 2 Sek. gedrückt halten = Eco-modus aktiv/inaktiv | Brosse active/inactive / Fonction inactive: maintenir la touche enfoncée pendant plus de 2 sec. = Mode Eco actif/inactif | Spazzole active/non active Funktion non attiva: tenere premuto > 2 sec. = Eco-Mode attivo/non attivo | Brushes active/inactive Function inactive: keep pressed for > 2 sec. = Eco-Mode active/inactive
5. Wasser aktiv/inaktiv Funktion aktiv: > 2 Sek. gedrückt halten = Wahlmöglichkeit (Wasser oder Chemie) aktiv (blinkt) | Mittels Taste 4 (-), Taste 7 (+) verstellen | Eau active/inactive Fonction active: maintenir la touche enfoncée pendant plus de 2 secondes = Choix possible (eau ou produit chimique) actif (clignote) | Adjuster au moyen de la touche 4 (-), touche 7 (+) | Acqua attiva/non attiva Funzione attiva: Tenere premuto >2 sec. ed digitare = Opzione di selezione (acqua o prodotto chimico) attiva (lampeggia) | Regolare con il tasto 4 (-), il tasto 7 (+) | Water active/inactive Function active: keep pressed for > 2 sec. = Selection option (water or chemicals) active (flashing) | Adjust using button 4 (-), button 7 (+)
6. Maschine EIN/AUS | ALLUMER/ÉTEINDRE la machine | Macchina ON/OFF | Machine ON/OFF
7. Absaugung aktiv/inaktiv | Aspiration active/inactive | Aspirazione attiva/non attiva | Suction active/inactive

Maschinenübersicht | Présentation de la machine | Dettagli della macchina | Machine overview



1. Schmutzwassertank | Réservoir d'eau sale |
Serbatoio dell'acqua sporca | Dirty water tank
2. Deckel Schmutzwassertank | Couvercle du réservoir d'eau sale |
Coperchio del serbatoio dell'acqua sporca | Dirty water tank cover
3. Deichselverstellung | Réglage du timon |
Posizionamento della colonna | Pole adjustment
4. Bedienhebel | Levier de commande | Leva di comando | Operating lever
5. Spritzschutz | Protection anti-projections (en option) |
Protezione contro gli spruzzi (opzionale) | Splash guard (option)
6. Supportrad | Roue de support | Ruota di supporto | Wheel support
7. Frischwassertank | Réservoir d'eau fraîche |
Serbatoio dell'acqua pulita | Fresh water tank
8. Bürstengehäuse | Carter des brosses | Vano spazzole | Brush housing



1. Abweisrollen | Roulettes de guidage | Dischi paraurti | Bumper wheels
2. Saugdüse-Anhebung | Dispositif de soulèvement des buses d'aspiration | Supporto per sollevamento degli ugelli di aspirazione | Lift suction nozzle
3. Display | Écran | Display | Display
4. Saugdüse / Sauglippen | Buse d'aspiration / lamelles | Ugello di aspirazione / Labbri di aspirazione | Suction nozzle / Suction lips
5. Laufrad | Roue | Ruota | Wheel
6. Frischwasser-Entleerung | Vidanger le réservoir d'eau propre | Svuotamento acqua pulita | Fresh water emptying
7. Schmutzwasser-Entleerung | Tuyau de vidange de l'eau sale | Svuotamento acqua sporca | Dirty water emptying
8. Ladebuchse und Öffnungshebel | Prise de charge et levier d'ouverture | Presa di carica e leva di apertura | Charging socket and opening lever

Vor der Inbetriebnahme / Erstinbetriebnahme | Avant la mise en service / première mise en service | Prima della messa in servizio / Messa in servizio iniziale | Before commissioning / Initial commissioning



Laden | Charger | Caricare | Charging

1



An Maschine einstecken
Brancher à la machine
Inserire alla macchina
Plug in at the machine



2



Am Netz einstecken
Brancher au réseau
Interruttore alla rete
Plug in to the mains

**SICHERHEIT | SECURITE | SICUREZZA | SAFETY**

- Den Raum während des Aufladens gut belüften.
Den Ladezustand regelmässig überwachen.
- Bien aérer la pièce pendant la recharge.
Surveiller l'état de charge à intervalles réguliers.
- Arieggiare bene il locale durante la carica.
Monitorare regolarmente il livello di carica.
- Ventilate the room during charging.
Regularly control the level of charging.



- Das Aufladen kann 10 Stunden dauern. Das Ladekabel sollte erst herausgezogen werden, wenn die Batterie voll geladen ist.
- Le chargement peut durer 10 heures. Il est recommandé de débrancher le câble de charge uniquement à partir du moment où la batterie est entièrement rechargée.
- La carica può durare 10 ore. Il cavo di carica dovrebbe essere rimosso solo quando la batteria è completamente carica.
- Charging of the battery may take 10 hours. The charging cable should only be removed when the battery is fully charged.

Vorbereitung ohne Dosiersystem | Préparation sans système de dosage | Preparazione senza sistema di dosaggio | Preparation without dosing system



1



Wasser einfüllen
Remplir avec l'eau
Riempimento con l'acqua
Fill with water

oder / ou / o / or

1a



Wasser mittels
Quick Refill auffüllen
Remplir l'eau au
moyen de Quick Refill
Riempire l'acqua tramite
Quick Refill
Fill up water using Quick
Refill

2



Chemie in gewünschter Dosie-
rung in Frischwassertank einfüll-
len
Verser le produit chimique dans
le réservoir d'eau propre selon le
dosage souhaité
Versare nel serbatoio di acqua
pulita il prodotto chimico nella
quantità desiderata
Fill up fresh water tank with
chemicals to the desired dosage

Vorbereitung mit Dosiersystem | Préparation avec système de dosage | Preparazione con sistema di dosaggio | Preparation with dosing system

1



Wasser einfüllen
Verser l'eau
Riempimento
con l'acqua
Fill with water

oder /ou / o / or

2



Chemie einfüllen
Verser le produit
chimique
Aggiungere il
prodotto
chimico
Fill up with
chemical

3



Gewünschte
Dosierung
einstellen
Régler le dosage
en fonction des
besoins
Impostare il
dosaggio
desiderato
Adjust desired
dosage

1a



Wasser mittels
Quick Refill
auffüllen
Remplir l'eau au
moyen de Quick Refill
Riempire l'acqua
tramite Quick Refill
Fill up water
using Quick Refill

**WARNUNG | AVERTISSEMENT |
AVVERTENZA | WARNING**

Überprüfen ob Ladegerätkabel entfernt ist!
Vérifier si le cordon du chargeur a été retiré!
Controllare se il cavo del caricatore è stato rimosso!
Check that cable of charging unit is removed!



Geschwindigkeit der Bodenbeschaffenheit, dem Umfeld und der Verschmutzung anpassen.

Adapter la vitesse à la nature du sol, à l'environnement et au degré de salissures.

Adattare la velocità alle condizioni del suolo, all'ambiente e allo sporco.

Adapt speed to the floor condition, the environment and the degree of soiling.

1



Deichsel verstellen
Régler le timon
Posizionamento della colonna
Pole adjustment

2



Maschine einschalten
Allumer la machine
Accendere la macchina
Switch on machine

3



Alle Reinigungsfunktionen aktiviert
Toutes les fonctions de nettoyage sont
activées
Tutte le funzioni di pulizia vengono
attivate
All cleaning functions are activated



4



Saugbalken senken
Abaisser le racloir
Abbassare la barra di aspirazione
Lower suction bar

5



Bedienhebel betätigen; startet alle
gewählten Funktionen
Actionner le levier de commande; lance-
ment de toutes les fonctions sélectionnées
Azionare la leva di comando che avvia
tutte le funzioni selezionate
Activate operating lever; activates all the
functions chosen

6



Arbeiten
Travaux
Lavorare
Work

**ACHTUNG | ATTENTION | ATTENZIONE | ATTENTION**

Vor Nachfüllen des Frischwassers unbedingt Schmutzwassertank entleeren!

Vider impérativement le réservoir d'eau sale avant de le remplir avec de l'eau propre !

Prima di aggiungere l'acqua pulita, svuotare assolutamente il serbatoio dell'acqua sporca!

Empty dirty water tank before refilling fresh water tank.



Eine Tankfüllung Wasser/Chemie reicht bei durchschnittlicher Wasserdosierung für ca. 30 - 45 Minuten.

Dans le cas d'un dosage d'eau moyen, le remplissage d'un réservoir d'eau ou de produit chimique suffit pour une durée de fonctionnement comprise entre 30 et 45 minutes environ.

Un serbatoio pieno di acqua/detergenti è sufficiente con un dosaggio medio dell'acqua per circa 30 - 45 minuti.

One tank of water/chemicals is sufficient with average water dosing for about 30-45 minutes.



Überlastschutz: Blockiert der Bürstenmotor während der Arbeit, wird automatisch gestoppt! Durch das erneute Aus-/Einschalten der Maschine kann wieder gearbeitet werden.

Protection contre les surcharges: Le moteur des brosses s'arrête automatiquement s'il se bloque pendant le fonctionnement ! La remise en marche de la machine permet de reprendre le travail.

Protezione da sovraccarico: Se il motore della spazzola si blocca nel corso del lavoro, la macchina si arresta automaticamente! Si può riprendere il lavoro spegnendo e riaccendendo la macchina. Overload protection: If the brush motor is blocked during operation, the machine is switched off automatically! By switching the machine OFF-/ON again, you can continue your work.



ATTENTIE | ATENCIÓN | ATENÇÃO | DİKKAT



- Deze Quick Start Guide vervangt in geen enkel geval de gebruiksaanwijzing. Lees de gebruiksaanwijzing voor ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze binnen handbereik!
- Alle veiligheidsvoorschriften in de gebruiksaanwijzing lezen en in acht nemen!
- ¡Leer y tener en cuenta todas las indicaciones de seguridad de las instrucciones de uso! La presente guía de inicio rápido en ningún caso reemplaza a las instrucciones de uso.
- Antes de la puesta en servicio, lea atentamente las instrucciones de uso y guárdelas al alcance.
- Este Quick Start Guide não substitui, em caso algum, o manual de instruções. Antes de colocar a máquina em funcionamento, leia o manual de instruções com cuidado e guarde-o à mão!
- Ler e respeitar todas as indicações de segurança no manual de instruções!
- Bu Hızlı Çalıştırma Kılavuzu kesinlikle kullanma kılavuzu yerine geçmez. İşletme almadan önce kullanma kılavuzunu titizlikle okuyunuz ve daima kolay erişebileceğiniz bir yerde muhafaza ediniz!
- Kullanma kılavuzundaki bütün güvenlik bilgilerini okuyunuz ve bunlara uyunuz!



- De gebruiksaanwijzing wordt door Wetrok op internet beschikbaar gemaakt: scan de QR-code of bezoek techinfo.wetrok.com
- Wetrok pone a su disposición las instrucciones de uso originales para su descarga: escanear el código QR o techinfo.wetrok.com
- Wetrok fornece-lhe o manual de instruções original para download: ler o código QR ou techinfo.wetrok.com
- Wetrok işletme kılavuzunun aslını yüklemeniz için kullanımınıza sunmaktadır: QR kodunu tarayın veya techinfo.wetrok.com

Noodgevallen | Caso de emergencia | Emergência | Acil durum

De machine mag alleen door personen worden bediend die uitdrukkelijk opdracht daartoe hebben en die instructies hebben gekregen over het gebruik ervan.

De exploitant dient ervoor te zorgen dat men zich houdt aan de in deze gebruiksaanwijzing beschreven onderhoudsintervallen.

La máquina debe ser usada únicamente por personas que hayan recibido formación sobre su manejo y a las que se haya encargado explícitamente su utilización.

El operador debe encargarse de que se cumplan los intervalos de mantenimiento descritos en este manual.

A máquina só pode ser utilizada por pessoas treinadas em seu manuseio e encarregadas com a sua utilização.

A entidade exploradora deverá zelar para que os intervalos de manutenção indicados neste manual sejam cumpridos.

Makine sadece makinenin kullanımı hakkında eğitim görmüş ve kullanılması için kesin olarak görevlendirilmiş kişiler tarafından kullanılabilir. İşleticisi, bu kılavuzda tarif edilen bakım aralıklarına uyulmasını sağlamak zorundadır.

Bij noodgevallen:

- Machine uitschakelen, indien aanwezig op de noodstopchakelaar drukken.
- Hulp alarmeren.
- Onmiddellijk de erkende eerstehulpmaatregelen toepassen.

Na een incident moet Wetrok of een contractuele partner van Wetrok de machine controleren voordat ze opnieuw in werking mag worden gesteld.

En caso de emergencia:

- Apagar la máquina si se ha pulsado el interruptor de parada de emergencia existente.
- Alerta de más ayuda.
- Aplicar de inmediato las medidas reconocidas de primeros auxilios.

Tras cualquier incidente, no volver a poner en funcionamiento la máquina sin que antes la haya verificado Wetrok o un socio de Wetrok.

Em caso de emergência:

- Desligar a máquina, premir o interruptor de paragem de emergência se disponível.
- Peça ajuda adicional.
- Aplicar os primeiros socorros necessários imediatamente.

Após qualquer incidente ou acidente, nunca voltar a colocar a máquina em funcionamento sem antes providenciar a inspeção da mesma por parte da Wetrok ou por um parceiro da Wetrok.

Acil durumda:

- Makineyi kapatın, varsa acil stop şalterine basın.
- Ayrıca yardım için alarm veriniz.
- Derhal kabul edilen ilk yardım tedbirlerini uygulayınız.

Olaylardan sonra, Wetrok veya Wetrok yetkili ortağı tarafından kontrol edilmeden makineyi tekrar çalıştırmayın.



1. Waterhoeveelheid | Cantidad de agua | Quantidade de água | Su miktarını
2. Doseersysteem actief | inactief (optioneel) |
Sistema de dosificación activo/inactivo (opcional) |
Sistema de dosagem activa/inactiva (opcional) |
Doz sistemi aktif/aktif değil (opsiyonel)
3. Batterijcapaciteit | Capacidad de la batería |
Capacidade da bateria | Akü kapasitesi
4. Borstel actief/inactief Functie inactief: > 2 sec. ingedrukt houden = ECO modus actief/inactief | Cepillo activo/inactivo Función inactiva: Mantener pulsado > 2 s = modo ECO activo/inactivo |
Escova activa/inactiva Função inativa: > mantenha pressionado por 2 seg. = modo ECO ativo / inativo | Firça aktif/aktif değil Fonksiyon devre dışı: > 2 san. basılı tutun = ECO modu aktif/aktif değil
5. Water actief / inactief: Functie actief: > 2 sec. ingedrukt houden en kiepen = Selectieoptie (water of chemicaliën) actief (knipperend)
Aanpassen met knop 4 (-), knop 7 (+) |
Agua activa/inactiva Función activada: Mantener pulsado > 2 s y pulsar = Opción de selección (agua o productos químicos) activa (parpadea)
Ajuste con el botón 4 (-), botón 7 (+) |
Água activa/inactiva: Função activa: > 2 seg . segurar e tocar = Opção de seleção (água ou produtos químicos) ativa (intermitente)
Ajustar com o botão 4 (-), botão 7 (+) |
Su aktif/aktif değil: Fonksiyonu aktif: > 2 sn . tutmak ve tıklanarak = Seçim imkanı (su veya kimyasallar) aktif (yanıp söner)
Tuş 4 (-), tuş 7 (+) yardımıyla ayarlanır
6. Machine AAN/UIT | Máquina ON/OFF |
Máquina LIGA/DESLIGA | Makinenin AÇMA/KAPATMA
7. Afzuiguing actief / inactief | Aspiración activa/inactiva |
Sucção activa/inactiva | Emmeyi aktif/aktif değil

Machineoverzicht | Resumen de la máquina | Vista Geral da Máquina | Makina Parçalarının Listesi

NL
ES
PT
TR



1. Afvalwatertank | Depósito de agua sucia |
Depósito de água suja | Kirli su tankı
2. Afvalwatertank deksel | Tapa del depósito de agua sucia |
Depósito de água suja tampa | Kirli su tankı kapak
3. Duwbeugelregeling | Desplazamiento de la barra de tracción |
Regulação da barra de deslocação | Ok ayarı
4. Bedieningshendel | Palanca de servicio |
Alavanca de comando | Kumanda kolu
5. Sproeibescherming (optioneel) | Protección contra salpicaduras (opcional) |
Protecção contra salpicos (opcional) | Püskürtme koruması (opsiyonel)
6. Steunwiel | Rueda de soporte | Roda de apoio | Tekerlek
7. Verswatertank | Depósito de agua fresca |
Depósito de água limpa | Temiz su tankı
8. Borstelbehuizing | Carcasa del cepillo |
Compartimento da escova / Fırça mahfazası



1. Afstootrollen | Rodillos de rechazo |
Rods pára-choques | Tamponlar tekerlekli
2. Zuigmondstukken optrekken | Levantamiento de la tobera de aspiración
|Sucção elevação | Emme fırçasını kaldırma
3. Display | Display | Display | Ekran
4. Zuigmondstuk / Zuiglippen |
Tobera de aspiración / Labios de aspiración |
Dispositivo de sucção / Lábios de sucção |
Emme memesi/ Emme ağzını
5. Waaier | Rodete | Roda móvel | Çark
6. Verswatertank lediging | Vaciar agua fresca |
Drenagem de água limpe | Temiz su deposunu boşaltın
7. Afvalwater lediging | Vaciado del agua sucia |
Drenagem de água suja | Kirli su deposunu boşaltın
8. Laadcontactdoos en openingshendel |
Zócalo de carga y palanca de apertura |
Tomada de carga e alavanca de abertura |
Şarj yuvası ve açma kolu

Vóór de inwerkingstelling / eerste inwerkingstelling | Antes de la puesta en servicio / Primera puesta en servicio | Antes de iniciar o funcionamento / Primeira colocação em funcionamento | Çalıştırmadan / İlk çalıştırmadan önce



Laden | Cargar | Carregar | Şarj

1



Stekker insteken
Enchufar
Ligar a ficha da tomada
Şebeke fişini takın

2



Oplader insteken
Enchufar el cargador
Ligar carregador
Şarj aletini takın



VEILIGHEID | SEGURIDAD | SEGURANÇA | GÜVENLİK

- De ruimte tijdens het opladen goed ventileren.
De toestand van het opladen regelmatig controleren.
- Ventilar bien la habitación durante la carga.
Controlar periódicamente el nivel de carga.
- Ventilar bem o recinto durante o carregamento.
Monitorizar regularmente o estado de carga.
- Şarj sırasında odayı yeteri kadar havalandırın.
Şarj durumunu düzenli aralıklarda denetleyin.



- Het opladen kan 10 uur duren. Het oplaadkabel eerst uittrekken wanneer de batterij volledig is opgeladen.
- La carga puede tardar 10 horas. No debe desenchufarse el cable de carga hasta que la batería esté totalmente cargada.
- O carregamento pode durar 10 horas. O cabo de carregamento só deve ser retirado após a bateria estar completamente carregada.
- Şarj etmesi 10 saat sürebilir. Şarj kablosu ancak akü tamamıyla dolduktan sonra çekilmelidir.

Vorbereitung zonder doseersysteem | Preparación sin sistema de dosificación | Preparação sem sistema de dosagem |
Doz sistemi olmadan hazırlık

NL
ES
PT
TR



1



Met water vullen
Introducir agua
Encha com água
Su ile doldurun

of / o / ou /veya

1a



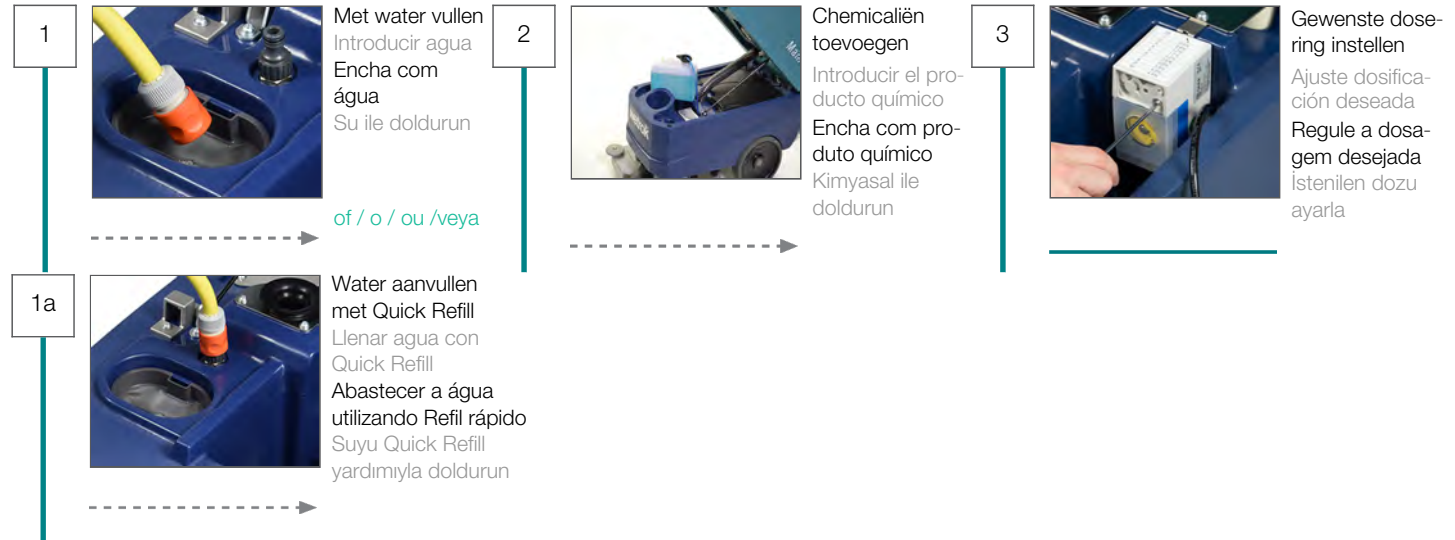
Water aanvullen met
Quick Refill
Llenar agua con
Quick Refill
Abastecer a água
utilizando Refil rápido
Suyu Quick Refill
yardımıyla doldurun

2



Chemicaliën met de gewenste
dosering in the verswatertank
gieten
Introducir la dosificación
deseada de producto químico
en el depósito de agua
Encha o depósito de água limpa
com dosagem o produtos
químicos desejadas
Temiz su deposuna kimyasal
madde doldurmak

Vorbereitung met doseersysteem | Preparación con sistema de dosificación | Preparação com sistema de dosagem | Doz sistemi ile hazırlık



NL
ES
PT
TR



WAARSCHUWING | ADVERTENCIA | AVISO | İKAZ

Controleren of de kabel van het oplaadapparaat verwijderd is!
Comprobar si el cable del cargador está retirado!
Verificar se o cabo do carregador foi retirado!
Şarj aleti kablosunun çekilmiş olmasını kontrol edin!



Snelheid aanpassen aan de toestand van de bodem, de omgeving en de verontreiniging.
Ajustar la velocidad a las características del suelo, el entorno y la suciedad.
Velocidade da qualidade do solo, adaptar o entorno e a sujidade.
Hızı zemin özelliklerine, çevreye ve kirlenmeye göre ayarlayın.

1



Duwbeugelregeling
Desplazamiento de la barra de tracción
Regulação da barra de deslocação
Ok ayarı

4



Zuigbalk laten zakken
Descender la barra de aspiración
Baixar a barra de sucção
Emme işını azaltın

2



Machine inschakelen
Conectar la máquina
Ligar a máquina
Makineyi çalıştırınız

5



Bedieningshendel bedienen; start alle
gekozen functies
Accionar la palanca de mando; se inician
todas las funciones seleccionadas
Pressione a alavanca de comando; inicia
todas as funções seleccionadas
Sadece çalıştırma kolu bastırıldığında;
seçilen tüm fonksiyonları başlar

3



Alle reinigingsfuncties worden geactiveerd
Se activan todas las funciones de limpieza
Todas as funções de limpeza são
activadas
Bütün temizleme fonksiyonları aktifleştiril-
mektedir

6



Werkzaamheden
Trabajar
Trabalhar
Çalışma



ATTENTIE | ATENCIÓN | ATENÇÃO | DİKKAT

Voor het navullen van het verswater moet de afvalwatertank worden geleegd!

¡Antes de volver a llenar con agua fresca debe vaciarse el depósito de agua sucia!

Antes de reencher com água fresca, não deixe de esvaziar o depósito de água suja!

Temiz su deposuna yeniden doldurmadan önce kirli su deposunu mutlaka boşaltın!



Een tankvulling water / chemicaliën is bij gemiddelde waterdosering voldoende voor ca. 30 - 45 minuten

Un llenado de depósito con agua/productos químicos, con una dosificación media de agua, suele bastar para aprox. 30 - 45 minutos.

Um enchimento do tanque de água/productos químicos bastam para a dosagem normal de água para aprox. 30 - 45 min.

Tankı dolum su/kimyasal madde normal su dozlamasında takr 30-45 dakika için yeter.



Overbelastingsbescherming: Als de borstelmotor tijdens de werking blokkeert, stopt de machine automatisch! Als u de machine opnieuw uit- en inschakelt, kunt u weer verder werken.

Protección contra sobrecarga: ¡Si el motor de los cepillos se bloquea durante el funcionamiento, se detiene automáticamente! Se puede volver a trabajar encendiendo/apagando nuevamente la máquina.

Protecção contra sobrecarga: Se o motor das escovas bloquear, para automaticamente! Desligando/Ligando de novo a máquina, é possível continuar a trabalhar.

Aşırı akım koruması: Çalışma sırasında fırça motorunun bloke etmesi halinde makina otomatik olarak durur! Makinayı tekrar kapatılması/açarak çalışmaya devam edilebilir.



OBS | FORSIGTIG | HUOMIO | TÄHELEPANU



- Snabbguiden ersätter inte på något sätt a. Innan maskinen tas i drift ska du läsa bruksanvisningen och sedan förvara den inom räckhåll.
- Läs och följ alla säkerhetsinstruktionerna i bruksanvisningen!
- Denne introduktionsvejledning erstatter på ingen måde betjeningsvejledningen. Inden idriftsættelse skal man have læst betjeningsvejledningen grundigt og opbevare den inden for rækkevidde!
- Læs og overhold alle sikkerhedsanvisninger i betjeningsvejledningen!
- Pika-aloitusopas ei missään tapauksessa korvaa käyttöohjeita. Lue käyttöohje huolellisesti ennen käyttöönottoa ja säilytä sitä aina käden ulottuvilla!
- Lue ja noudata kaikkia käyttöohjeiden sisältämiä turvaohjeita!
- See kirjuhend ei asenda kasutusjuhendit. Enne kasutuselevõtmist lugege kasutusjuhend põhjalikult läbi ja hoidke seda käepärast.
- Palun lugege ja järgige kasutusjuhendis sisalduvaid ohutusjuhiseid!



- Wetrok tillhandahåller den fullständiga bruksanvisningen för nedladdning: skanna QR kod eller techinfo.wetrok.com
- Wetrok tilbyder denne betjeningsvejledningen på internettet: scan QR-kode eller techinfo.wetrok.com
- Wetrok tarjoaa sinulle alkuperäisen käyttöoppaan ladattavaksi: skannaa Qr-koodi tai käy sivulla techinfo.wetrok.com
- Wetrok pakub Teile allalaadimiseks originaal-kasutusjuhendit: skannige QR-kood või minge veebiaadressile techinfo.wetrok.com

Maskinen får enbart användas av personer som utbildats i dess handhavande och som uttryckligen utsetts för att använda den. Operatören ska se till att följa för maskinen gällande underhållsintervall som anges i denna bruksanvisning. Maskinen kun bruges af personer, der har modtaget undervisning af brugen, og som udtrykkeligt har fået til opgave at bruge maskinen. Brugeren skal sørge for, at de serviceintervaller, der er beskrevet i denne vejledning, bliver overholdt. Konetta saavat käyttää vain sellaiset henkilöt, jotka on koulutettu käsittelemään konetta ja jotka on nimenomaisesti nimetty käyttämään konetta. Koneen omistajan/ylläpitäjän on varmistettava, että tässä ohjekirjassa määritettyjä huoltovälejä noudatetaan. Masinat tohivad kasutada ainult isikud, keda on õpetatud masinat kasutama ja kelle konkreetne ülesanne on selle kasutamine. Omanik peab kandma hoolt juhendis sätestatud hooldusintervallidest kinnipidamise eest.

I en nødsituation:

- Koppla ur maskinen och tryck på nödstoppet om sådant finns.
- Ta kontakt för vidare hjälp.
- Sätt omedelbart in åtgärder med första hjälpen.

Efter incidenter får maskinen inte åter tas i drift innan den kontrollerats av Wetrok.

I nødstilfælde:

- Sluk maskinen, og tryk nødstop, hvis en sådan forefindes.
- Alarm for yderligere hjælp.
- Yd omgående førstehjælp.

Efter ulykker må maskinen ikke bruges, før den er blevet eftersat af Wetrok eller en partner, der er autoriseret af Wetrok.

Hätätilanteessa:

- Kytke kone pois päältä, paina hätäpysäytyskytkintä, jos sellainen on asennettu.
- Hälytys lisäapua varten.
- Suorita heti asianmukaiset ensiaputoimenpiteet.

Konetta ei saa käyttää onnettomuuksien jälkeen, ennen kuin Wetrok tai Wetrokin valtuuttama kumppani on tarkistanut sen.

Hädaolukorras

- Lülitage masin välja, vajutage hädaseiskamislülitit, kui see on olemas.
- Rohkem abi alert.
- Kasutage kohe ettenähtud esmaabimeetmeid.

Pärast vahejuhtumit ei tohi võtta masinat kasutusele enne, kui Wetrok on selle üle kontrollinud.



1. Vattenmängd | Vandmængde | Vesimäärä | Vee kogus
2. Doseringssystem aktivt/inaktivt (valfritt) |
Doseringssystem aktivt/inaktivt (ekstraudstyr) |
Annostelujärjestelmä aktiivinen/epäaktiivinen (valinnainen) |
Doseerimissüsteem aktiivne/mitteaktiivne (lisa)
3. Batterikapacitet | Batterikapacitet | Akun kapasiteetti | Patarei võimsus
4. Borste aktiv/inaktiv Inaktiv. funktion: Håll intryckt i > 2 sek. = ECO-läge aktivt/inaktivt | Borste aktiv/inaktiv Funktion inaktiv: Hold indtrykket > 2 sek. = ECO-modus aktiv/inaktiv |
Harja aktiivinen/epäaktiivinen Toiminto ei-aktiivinen: pidä > 2 sekuntia painettuna = ECO-tila aktiivinen/ei-aktiivinen | Harjad aktiivsed/mitteaktiivsed Funktsioon mitteaktiivne: hoidke all > 2 s = ECO režiim aktiivne/mitteaktiivne
5. Vatten aktivt / inaktivt Funktion aktiv: håll intryckt i 2 sekunder och klicka = Valmöjlighet (vatten eller kemikalier) aktiv (blinker)
Justera med knapp 4 (-), knapp 7 (+) |
Vand aktivt/inaktivt Funktion aktiv: Hold trykket i > 2 sek., og tryk = Valgmulighed (vand eller kemisk) aktiv (blinker)
Indstil vha. tast 4 (-), tast 7 (+) |
Vesi aktiivinen/epäaktiivinen Toiminto aktiivinen: pidä > 2 sekuntia painettuna ja paina
= Valintamahdollisuus (vesi tai kemia) aktiivinen (vilkuu)
Säädä painikkeilla 4 (-) ja 7 (+) |
Vesi aktiivne/mitteaktiivne Funktsioon aktiivne: hoidke all > 2 s ja trükkige
= Valikuvõimalus (vesi või keemia) aktiveeritud (vilgub)
Reguleerige nupu 4 (-) või 7 (+) abil
6. Maskinen PÅ/AV | Maskine TIL/FRA | Laite PÄÄLLÄ/POIS | Masin SEES/VÄLJAS
7. Uppsugning aktiv / inaktiv | Udsugning aktiv/inaktiv /
Imu aktiivinen/epäaktiivinen | Imemine aktiivne/mitteaktiivne

Maskinöversikt | Oversigt over maskinen | Koneen yleiskuva | Masina ülevaade



1. Smutsvattentank | Spildevandstank |
Likavesisäiliö | Mustaveepaak
2. Smutsvattentank lock | Spildevandstank dæksel |
Likavesisäiliön kansi | Mustaveepaagi kaas
3. Omställning av dragstång | Justering af trækstang |
Aisan säätö | Varda reguleerimine
4. Styrspak | Betjeningsgreb | Ohjausvipu | Kasutushoob
5. Stänkskydd (tillval) | Stænkbeskyttelse (ekstraudstyr) |
Roiskesuoja (valinnainen) | Pritsmekaitse (lisa)
6. Stödhjul | Slæde hjul | Tukipyörä | Ratta tugi
7. Rentvandstank | Færskvattentank |
Puhdasvesisäiliö | Puhta vee paak
8. Borsthus | Børstehus | Harjakotelo | Harja korpus



1. Styrhjul | Kantruller | Ohjausrullat | Pörkerattad
2. Borttagning av sugdosa | Sugedyser løft |
Imukuppien nosto | Töstetav imemisotsik
3. Display | Display | Näyttö | Ekraan
4. Sugdosan / Läppar på sugmunstycke | Sugedyse / sugelæber |
Imusuutin / Imukaulukset | Imemisotsik / Imemisservad
5. Hjul | Hjul | Juoksupyörä | Ratas
6. Tömning rent vatten | Ferskvandstømning |
Makean veden tyhjennys | Puhta vee äravool
7. Tömning av smutsvatten | Spildevand tømning |
Likaveden tyhjennys | Musta vee äravool
8. Laddningsuttag och öppningsspak | Ladestik og greb til åbning
|Latausliitäntä ja avauskahva | Laadimispesa a avamishoob

Före idrifttagning / första igångkörning | Inden ibrugtagning / første ibrugtagning | Ennen käyttöönottoa / ensimmäistä käyttökertaa | Enne kasutamist / Algne käikulaskmine



Ladda | Opladning | Lataus | Laadimine

1



Sätt i kontakten
Stik isættes
Liitä pistoke
Pange pistik seina



2



Anslut laddare
Indsæt oplader
Liitä laturi
Ühendage laadija



SÅKERHET | SIKKERHED | TURVALLISUUS | OHUTUS

- Ventilera rummet ordentligt under uppladdningen. Kontrollera laddningsnivån regelbundet.
- Lokalet skal ventileres grundigt under opladningen. Kontrollér ladetilstanden med jævne mellemrum.
- Tuuleta tila hyvin lataamisen aikana. Tarkasta lataustila säännöllisesti.
- Laadimise ajal tuleb ruumi korralikult õhutada. Laadimisolekut tuleb regulaarselt kontrollida.



- Batteriladdningen kan ta upp till 10 timmar. Laddkabeln ska dras ut först när batteriet är fulladdat.
- Opladningen kan vare 10 timer. Ladekablet bør først fjernes, når batteriet er fuldt opladet.
- Lataaminen voi kestää 10 tuntia. Latauskaapelin saa vetää irti vasta sitten, kun akku on ladattu täyteen.
- Laadimine võib kesta 10 tundi. Laadimiskaabel tuleks lahutada alles siis, kui patarei on täis.

Förberedelse utan doseringssystem | Forberedelse uden doseringssystem | Valmistelu ilman annostelujärjestelmää | Ettevalmistus ilma doseerimissüsteemita



SV
DA
FI
ET

1



Påfyllning av vatten
Påfyld vand
Veden täyttö
Täitke veega

eller / eller/ tai / või

1a



Fyll på vatten med
Quick Refill
Fyld vand på vha
Quick Refill
Lisää vettä
Quick Refillin avulla
Vee lisamine Quick
Refill funktsiooni abil

2



Fyll på kemiska ämnen i önskad
dosering i färskvattentanken
Påfyld kemikalier med ønsket
dosering i rentvandstanken
Lisää kemiallinen aine halutulla
annostuksella puhdasvesisäili-
öön
Täitke puhta vee paak soovitud
tasemeni kemikaalidega

Förberedelse med doseringssystem | Forberedelse med doseringssystem | Valmistelu annostelujärjestelmän kanssa | Ettevalmistused doseerimissüsteemiga





VARNING | ADVERSEL | VAROITUS | HOIATUS

Kontrollera om laddarkabeln är urtagen!
Kontrollér, om opladerkablet er fjernet!
Tarkasta, onko laturin johto irrotettu!
Kontrollige, kas laadimisseadmekaabel on eemaldatud!



Anpassa hastigheten till underlaget, miljön och nedsmustningen.

Tilpas hastigheden til undergrundens beskaffenhed, omgivelserne og tilsmudsningsgraden.

Mukauta nopeus alustan olosuhteita, ympäristöä ja likaantumista vastaavasti.

Kohandage kiirus pinnasekvaliteedile, keskkonnale ja määrdumisastmele.

1



Omställning av dragstång
Justering af trækstang
Aisan säätö
Varda reguleerimine

2



Starta maskinen
Tænd for maskinen
Kytke kone päälle
Lülitage masin sisse

3



Alla rengöringsfunktioner kopplas på
Alle rengøringsfunktioner aktiveres
Kaikki toiminnot aktivoidaan
Aktiveeritakse kõik puhastusfunktsioonid



4



Sänk sugbalken
Sænk sugebjælke
Laske imupalkki
Alumine imev hari

5



Tryk på spaken; startar alla valda funktioner
Betjen betjeningsgreb: Alle valgte funktioner starter
Käännä ohjausvipua, joka käynnistää kaikki valitut toiminnot
Aktiveerige juhthoob; see käivitab kõik valitud funktsioonid

6



Arbete
Arbejd
Käyttö
Töö

SV
DA
FI
ET



OBS | FORSIGTIG | HUOMIO | TÄHELEPANU

Innan färskvatten fylls på måste smutsvattentanken ovillkorligen tömmas!

Inden der efterfyldes rent vand skal spildevandstanken tømmes!

Ennen kuin lisää puhdasta vettä, tyhjennä ehdottomasti likavesisäiliö!

Tühjendage mustaveepaak enne puhta vee paagi täitmist.



En tankfyllning av vatten/kemikalier räcker vid genomsnittlig vattendosering i ca. 30 - 45 minuter.

En tankfyldning vand/kemikalie er ved gennemsnitlig vanddosering tilstrækkelig til ca. 30 - 45 minutter.



Överbelastningsskydd: Om borstmotorn blockeras under pågående arbete, sker automatiskt stopp! Genom att maskinen åter slås irfån/ till går det att fortsätta med arbetet.

Overbelastningsbeskyttelse: Blokerer børstemotor under arbejdet, stoppes automatisk! Når maskinen tændes/slukkes igen, kan arbejdet fortsættes.

Yksi säiliöllinen vettä / kemiallista ainetta riittää keskimääräisellä vedenannostuksella noin 30–45 minuuttia.

Ühest paagitäiest veest/kemikaalidest jätkub keskmise doseerimise juures umbes 30-45 minutiks.

Ylikuormitusuoja: Jos harjamootori jumiutuu työskentelyn aikana, se pysäytetään automaattisesti! Työskentelyä voidaan jatkaa sammuttamalla/käynnistämällä kone uudelleen.

Ülekoormuskaitse: Kui harjade mootor töö käigus blokeerub, lülitub masin automaatselt välja! Lülitades masina OFF/ON, saate tööd jätkata.



UWAGA | POZOR | FIGYELEM | POZOR



- Quick Start Guide nie zastępuje instrukcji obsługi. Przed uruchomieniem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i następnie przechowywać ją w łatwo dostępnym miejscu!
- Zapoznać się ze wszystkimi podanymi w instrukcji wskazówkami dot. bezpieczeństwa i potem przestrzegać ich!
- Quick Start Guide v žádném případě nenahrazuje návod k použití. Před uvedením do provozu si pečlivě přečtete návod k použití a uschovejte ho tak, aby byl vždy k dispozici k nahlédnutí!
- Přečtete si a dodržujte všechny bezpečnostní pokyny uvedené v návodu k použití!
- Ez a Gyors útmutató semmilyen esetben nem helyettesíti a Használati utasítást. A gép használatának megkezdése előtt olvassa el gondosan az útmutatót és később tartsa mindig kéznél!
- Olvassa el és tartsa be a Használati utasításban levő összes biztonsági utasítást!
- Ta vodnik za hitri zagon nikakor ne nadomešča navodil za uporabo. Pred zagonom skrbno preberite navodila za uporabo in jih shranite tako, da bodo vedno pri roki!
- Prečítajte si a dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny uvedené v návode na obsluhu!



- Niniejsza instrukcja obsługi jest dostępna dla klientów do pobrania: zeskanuj kod QR lub techinfo.wetrok.com
- Společnost Wetrok vám nabízí ke stažení originální návod k obsluze: naskenujte QR kód nebo otevřete techinfo.wetrok.com
- A Wetrok rendelkezésére bocsátja az eredeti üzemeltetési útmutatót letöltésre: olvassa be a QR kódot vagy techinfo.wetrok.com
- Wetrok vam nudi izvirna navodila za uporabo za prenos: skenirajte kodo QR ali obiščite techinfo.wetrok.com

Sytuacja awaryjna | Případ nouze | Vészhelyzet | Nujni primer

Maszyna może być używana tylko przez osoby, które zostały poinstruowane odnośnie posługiwania się nią i którym w sposób wyraźny i jednoznaczny powierzono ich używanie.

Użytkownik ma obowiązek zapewnienia przestrzegania okresów konserwacyjnych podanych w instrukcji.

Stroj smí používat pouze osoby, které byly poučeny o manipulaci se strojem a byly výslovně pověřeny jeho použitím.

Provozovatel musí zajistit dodržení údržbových intervalů popsanych v tomto návodu k použití.

A készüléket csak azok a személyek használhatják akik tudják azt használni és az ő kifejezett feladatuk a készülék használata.

Az üzemeltetőnek gondoskodnia kell arról, hogy az ebben a bekezdésben leírt karbantartási időközöket betartódnak.

Stroj smejo uporabljati le osebe, ki so bile poučene glede ravnanja z njim in jim je izrecno odrejeno delo z njim.

Lastnik mora poskrbeti, da bodo upoštevani intervali vzdrževanja, ki so opisani v teh navodilih.

W sytuacji awaryjnej:

- Wyłączyć maszynę, nacisnąć przełącznik zatrzymania awaryjnego - jeśli jest.
- Wezwać pomoc.
- Natychmiast zastosować uznane środki pierwszej pomocy.

Po wystąpieniu sytuacji awaryjnej maszyny nie uruchamianiem nie zostanie sprawdzona przez firmę Wetrok lub partnera firmy.

V případě nouze:

- Vypněte stroj a stiskněte spínač nouzového zastavení, pokud je nainstalován.
- Zalarmujte další pomoc.
- Ihned proveďte opatření pro poskytnutí první pomoci.

Po incidentu stroj neuvádějte znovu do provozu, dokud ho nekontroluje zástupce nebo smluvní partner společnosti Wetrok.

Vészhelyzet esetén:

- Kapcsolja ki a gépet, nyomja meg a Vészleállító gombot, ha van ilyen.
- További segítség kérése.
- Alkalmazza azonnal a szokásos elsősegélynyújtás intézkedéseket.

Meghibásodások után ne vegye a készüléket használatba mielőtt a Wetrok cég vagy egy Wetrok szerződéses szerviz le nem ellenőrzi.

V núdzovom prípade:

- Zariadenie vypnite, ak je k dispozícii, stlačte núdzový vypínač.
- Zalarmujte ďalšiu pomoc.
- Okamžite vykonajte opatrenia prvej pomoci.

Po incidentoch stroj neuvádzajte do prevádzky skôr než spoločnosť Wetrok alebo zmluvný partner spoločnosti Wetrok nevykoná kontrolu.



1. Zwiększyć ilość wody | Množství vody | Vízmennyiség | Povečajte količino vode
2. System dozowania wł./wyt. (opcja) |
Dávkovací systém aktivní/neaktivní (volitelně) |
Adagolórendszer aktív/inaktív (opcionális) |
Dozirni sistem je aktiven / neaktiven (opcija)
3. Pojemność baterii | Kapacita baterie |
Akkumulátor töltöttségjelző | Zmoglijivost baterije
4. Szczotka aktywna/nieaktywna Funkcja nieaktywna: nacisnąć i przytrzymać > 2 s = Tryb ECO aktywny/nieaktywny | Kartáč aktivní/neaktivní Funkce neaktivní: > 2 sek. držte stisknuté = režim ECO aktivní/neaktivní | Kefe aktív/inaktív A funkció inaktív: tartsa lenyomva > 2 másodpercig = ECO mód aktív/inaktív | Krtača je aktivna / neaktivna Funkcija ni aktivna: > držite pritisnjeno 2 sek. = način ECO-aktiven/ni aktiven
5. Woda wł./wyt. Funkcja wł.: nacisnąć i przytrzymać > 2 sek., a następnie dotknąć = Możliwość wyboru (woda lub substancja chemiczna) aktywna (miga) Zmienić za pomocą przycisku 4 (-), przycisku 7 (+) |
Voda aktivní/neaktivní Funkce aktivní: > podržte 2 s stisknuté a ťukajte = Možnost volby (voda nebo chemie) aktivní (bliká)
Nastavte tlačítkem 4 (-), tlačítkem 7 (+) |
Víz aktív/inaktív Funkció aktív: Tartsa > 2 mp-ig lenyomva és utána nyomogassa = Választási lehetőség (víz vagy vegyszerek) aktív (villogó)
Beállítás a 4. gomb (-), 7. gomb (+) segítségével |
Voda je aktivna / neaktivna Funkcija je aktivna: držite tipko već kot 2 sekundi in tipkajte = Izbrana možnost (voda ali kemija) aktivna (utripa)
Nastavite z gumbom 4 (-), gumbom 7 (+)
6. Maszyna wł./wyt. | Stroj zap./vyp. | Gép BE/KI | Vklap / izklap stroja
7. Odsysanie wł./wyt. | Odsávání aktivní/neaktivní |
Porszívás aktív/inaktív | Sesanje je aktivno / neaktivno

Schemat urządzenia | Přehled stroje | A készülék áttekintése | Pregled stroja



1. Zbiornik brudnej wody | Nádrž špinavé vody | Szennyvíztartály | Rezervoar za umazano vodo
2. Pokrywa zbiornika zanieczyszczonej wody | Víko nádrže špinavé vody | Szennyvíztartály fedő | Pokrov rezervoarja za umazano vodo
3. Regulacja dyszla / Úprava polohy oje | Vonórúd állítása | Nastavitev ročaja
4. Dźwignia obsługowa | Ovládací páka | Kezelőkar | Ročica za upravljanje
5. Oslona przed rozpryskiwaniem (opcja) | Kryt proti odstříkující vodě (volitelně) | Cseppvédő (opcionális) | Zaščita pred brizgi (po izbiri)
6. Kółko podporowe | Opěrné kolo | Támasztó kerék | Podporno kolo
7. Zbiornik czystej wody | Nádrž čisté vody | Tiszta víz tartálya | Rezervoar za čisto vodo
8. Obudowa szczotek | Kartáčové pouzdro | Kefeház | Okvir za krtače



1. Krążki odbojowe | Odrazová kolečka | Távtartó kerekek | Sesalna šoba
2. Podnoszenie dysz zasysających | Zvedák sací hubice | Szívócsőtartó | Dvig sesalnih šob
3. Wyświetlacz | Displej | Kijelző | Zaslon
4. Dysza ssąca / Oczyszczyć lub | Sací hubice / Stírací lišty | Szívócső / Szívólemez | Sesalna šoba / Sesalna guma
5. Wirnik | Oběžná kola | Futókerék | Vrtavka
6. Usuwanie czystej wody | Vypouštění čisté vody | Tiszta víz ürítése | Praznjenje rezervoar za čisto vodo
7. Usuwanie brudnej wody | Vypouštění špinavé vody | Szennyvíz ürítése | Praznjenje umazane vode
8. Gniazdko do ładowania i dźwignia do otwierania | Nabíjecí zdířka a otevírací páka | Töltő foglalat és nyitókar | Polnilni priključek in ročica za odpiranje

Przed uruchomieniem / pierwszym uruchomieniem | Před uvedením do provozu / prvním uvedením do provozu |
Használatba vétele / Legelő indítás előtt | Pred zagonom / prvim zagonom



Ładowanie | Nabíjení | Tölteni | Polnjenje

1



Wetknąć wtyczkę sieciową
Připojte síťovou zástrčku
Tegye be a hálózati csatlakozót
Vtaknite električni vtič



2



Podłączyć ładowarkę
Zapojte nabíječku
Csatlakoztassa a töltőkészüléket
Vtaknite polnilnik



BEZPIECZEŃSTWO | BEZPEČNOST | BIZTONSÁG | VARNOST

- Zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia podczas ładowania.
Regularnie kontrolować stan naładowania.
- Během nabíjení dobře větrejte místnost.
Pravidelně sledujte stav nabití.
- Biztosítsa a szoba intenzív szellőztetését a töltés alatt.
Rendszeresen ellenőrizze a töltés állapotát.
- Med polnjenjem dobro prezračite prostor.
Redno nadzorujte stanje napolnjenosti.



- Ładowanie może trwać 10 godzin. Kabel ładowarki odłączyć dopiero po całkowitym naładowaniu akumulatora.
- Nabíjení může trvat 10 hodin. Nabíjecí kabel smíte vytáhnout, teprve když je baterie plně nabitá.
- A töltés 10 óráat vehet igénybe. A töltőkábelt csak akkor szabad kihúzni, ha az akkumulátor már teljesen feltöltődött.
- Polnjenje lahko traja 10 ur. Polnilni kabel izvlecite šele, če je baterija napolnjena do konca.

Przygotowanie bez systemu dozowania | Příprava bez dávkovacího systému | Előkészítés adagolórendszer nélkül | Priprava brez dozirnega sistema



1



Wlewanie wody
Naplňte vodu
Töltse be a vizet
Nalijite vodo

lub / nebo / vagy / ali

1a



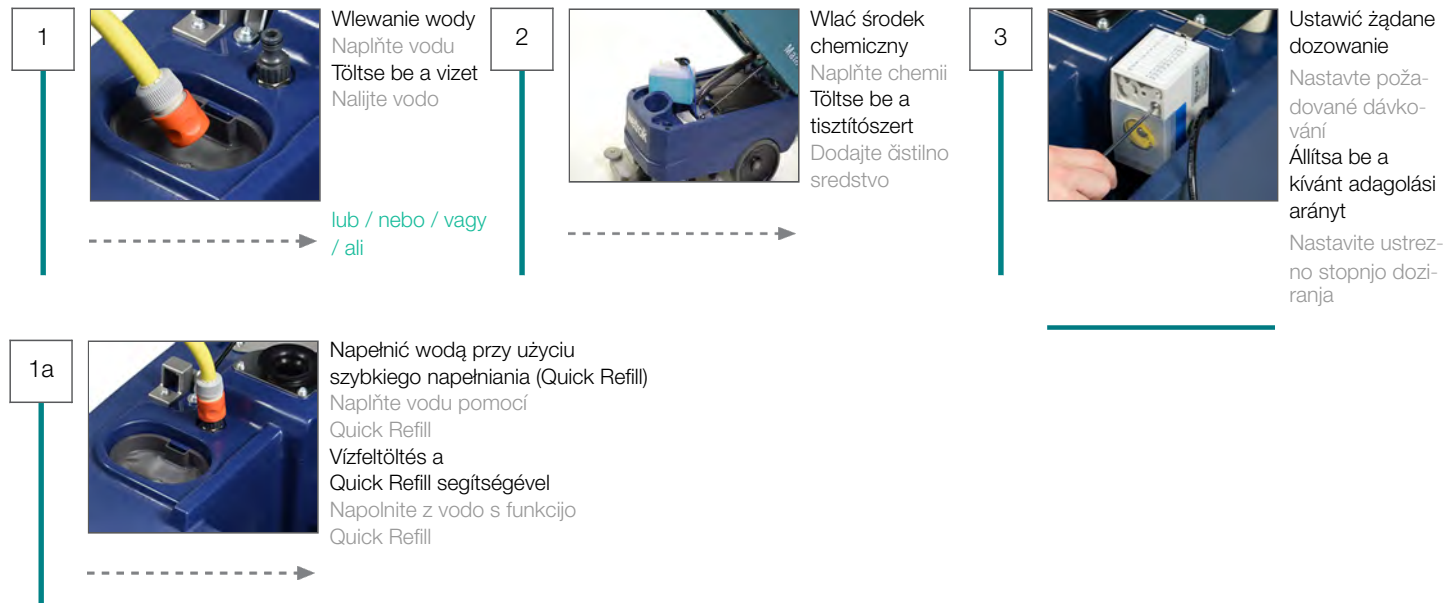
Napelnit vodu przy użyciu
szybkiego napełniania (Quick
Refill)
Naplňte vodu pomocí
Quick Refill
Vízfeltöltés a
Quick Refill segítségével
Napolnite z vodo s funkcijo
Quick Refill

2



Do zbiornika na świeżą wodę
wlać odpowiednią porcję środka
chemicznego
Naplňte chemii v požadovaném
dávkování do nádrže čisté vody
Töltse be a tisztítószer a tiszta-
víz tartályába a kívánt adagolási
mennyiségben.
Dodajte ustrezno dozo čistila v
rezervoar za čisto vodo

Przygotowanie z systemem dozowania | Příprava s dávkovacím systémem | Előkészítés adagolórendszerrel | Priprava z dozirnim sistemom





OSTRZEŻENIE | VÝSTRAHA | FIGYELMEZTETÉS | OPOZORILO

Sprawdzić, czy kabel ładowarki jest odłączony.

Zkontrolovat, zda je vytažen kabel nabíječky.

Ellenőrizze, hogy eltávolította-e a töltőkészülék kábelét!

Preverite, ali je kabel polnilnika odstranjen.

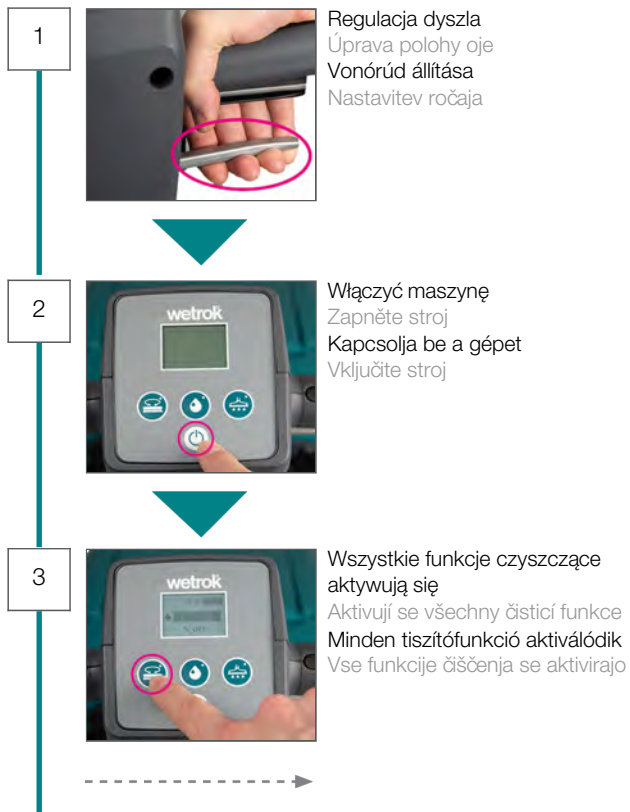


Prędkość należy dostosować do rodzaju podłogi, otoczenia i ilości zabrudzeń.

Rychlost přizpůsobit vlastnostem terénu, prostředí a znečištění.

Igazítsa a sebességet a felület típusához, a környezethez és a szennyezettséghez.

Hitrost prilagodite lastnostim tal, okolju in umazaniji.





UWAGA | POZOR | FIGYELEM | POZOR

Przed waniem czystej wody koniecznie opróżnić zbiornik na brudną wodę!

Před dalším plněním nádrže čisté vody bezpodmínečně vypustěte nádrž špinavé vody!

A tiszta víz utántöltése előtt mindenképpen ürítse ki a szennyves vizet!

Pred dolivanjem čiste vode je nujno potrebno najprej izprazniti rezervoar za umazano vodo!



Pojemność zbiornika na wodę/środek chemiczny przy średnim ustawieniu dozowania starcza na około 30 - 45 minut pracy. Jedna náplň vody/chemie v nádrži stačí při průměrném vodním dávkování na cca 30 - 45 minut.



Zabezpieczenie przed przeciążeniem: Silnik szczotkowy zatrzymuje się automatycznie, gdy w czasie pracy zostanie zablokowany! Ponowne wyłączenie i włączenie maszyny umożliwia ponowne rozpoczęcie pracy.

Ochrana proti přetížení: Dojde-li během práce k zablokování motoru kartáče, motor se automaticky zastaví! Dalším vypnutím/zapnutím stroje je v práci možné pokračovat.

Egy tartálynyi víz/tisztítószert átlagos vízadagolással kb. 30 - 45 percnyi használatra elég.

En rezervoar vode / čistila zadostuje pri povprečnem doziranju vode za pribl. 30 - 45 minut.

Túlterhelésvédelem Ha leblokál a kefe motorja munka közben, a készülék automatikusan leáll. Az újbóli KI/BE kapcsolással a készüléket ismét lehet üzemeltetni.

Zaščita pred preobremenitvijo: Če se med delom motor krtač zaustavi, se stroj samodejno izključi! S ponovnim izklopom / vklopom stroja se lahko znova nadaljuje z delom.



FORSIGTIG | POZOR | UZMANĪBU | ATSARGIAI



- Denne hurtigstartveiledningen erstatter under ingen omstendigheter brukerhåndboken. Før bruk må brukerhåndboken leses grundig og oppbevares lett tilgjengelig!
- Les og følg alle sikkerhetsinstruksjoner i brukerhåndboken!
- Táto príručka Quick Start Guide v žiadnom prípade nenahrádza návod na obsluhu. Pred uvedením do prevádzky si dôkladne prečítajte návod na obsluhu a uschovajte ho tak, aby bol poruke!
- Prečítajte si a dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny uvedené v návode na obsluhu!
- Šī tāsa darba sāksanas rokasgrāmata nekādā veidā neaizstāj ekspluatācijas instrukcijas. Pirms ekspluatācijas uzsākšanas rūpīgi izlasiet un uzglabājiēt lietošanas instrukciju pieejamā vietā!
- Izlasiet un ievērojiet visus ekspluatācijas instrukcijās minētos norādījumus saistībā ar drošību.
- Šis Greito prietaiso paleidimo vadovas jokiū būdu neatstoja naudojimo instrukcijos. Prieš pradėdami eksploatuoti gaminį, atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir laikykite ją po ranka!
- Perskaitykite ir laikykite visų saugos nurodymų, pateiktų naudojimo instrukcijoje!



- Wetrok stiller til disposisjon for deg original bruksanvisningen for nedlastning: scan Qr-koden eller techinfo.wetrok.com
- Spoločnosť Wetrok poskytuje na stiahnutie originálny návod na obsluhu: oskenujte QR kód alebo techinfo.wetrok.com
- Wetrok piedāvā oriģinālās lietošanas instrukcijas lejupielādei: skenējiet QR kodu vai apmeklējiet vietni: techinfo.wetrok.com
- „Wetrok“ pateikia jums naudojimo instrukcijos originalą, kurį galite atsisiųsti: nuskaitykite QR kodą arba apsilankykite adresu techinfo.wetrok.com

Nødssituasjon | Núdzový prípad | Avārijas situācija | Avarinis atvejis

Maskinen må kun brukes av personer som har fått opplæring og i uttrykkelig oppdrag å bruke den. Operatoren må kontrollere at alle som betjener maskinen, kjenner sikkerhetsbestemmelsene og har fått opplæring i produktspesifikk bruk av maskinen. Zariadenie smú používať iba osoby, ktoré boli zaučené do manipulácie s ním a boli výslovne poverené jeho používaním. Prevádzkovateľ musí zaistiť, aby všetky osoby obsluhy poznali bezpečnostné predpisy a boli vyškolené do obsluhy zariadenia. Lekārtu drīkst lietot tikai personas, kas ir instruētas par iekārtas lietošanu un nepārprotami pilnvarotas iekārtas lietošan. Īpašnieks pārliecinās, vai visi operatori pārzina drošības tehnikas noteikumus, un ir apmācīti par iekārtas specifiskajām lietošanas īpašībām. Mašīnā leidžiama naudoti tik asmenims, kurie buvo instrukuoti, kaip ja naudotis, ir kuriems aiškiai buvo patikėtas jos naudojimas. Eksploatuotojas įsitikina, kad visi operatoriai žino saugos taisykles ir yra išmokyti, kaip naudotis mašina.

I en nødssituasjon:

- Slå av maskinen, hvis tilgjengelig trykk nødstopp bryteren.
- Be om mer hjelp.
- Bruk anerkjente førstehjelpstiltak straks.

Etter hendelser kan maskinen først tas i bruk igjen etter kontroll utført av Wetrok eller en av Wetroks samarbeidspartnere.

V núdzovom prípade:

- Zariadenie vypnite, ak je k dispozícii, stlačte núdzový vypínač.
- Zalarmujte ďalšiu pomoc.
- Okamžite vykonajte opatrenia prvej pomoci.

Po incidentoch stroj neuvádzajte do prevádzky skôr než spoločnosť Wetrok alebo zmluvný partner spoločnosti Wetrok nevykoná kontrolu.

Avārijas situācijā:

- Izslēdziet iekārtu; ja nepieciešams, nospiediet ārkārtas apturēšanas slēdzi.
- Brīdiniet par papildu palīdzību.
- Nekavējoties pielietojiet atzītos pirmās palīdzības pasākumus.

Pēc negadījuma neatsāciet iekārtas ekspluatāciju, līdz to nav pārbaudījis uzņēmuma "Wetrok" vai tā pilnvarotā partnera darbinieks.

Avariniu atveju:

- Išjunkite mašiną, paspauskite avarinio stabdymo jungiklį, jei jis yra.
- Prireikus kitos pagalbos, kreipkitės į gamintojo atstovą.
- Iš karto taikykite pripažintas pirmosios pagalbos priemones.

Po nelaimingų atsitikimų su prietaisu galima pradėti dirbti tik jį patikrinus „Wetrok“ arba „Wetrok“ įgaliotam partneriui.



1. Vannmengde | Množstvo vody | Ūdens daudzums | Vandens kiekis
2. Doseringssystem aktivt/inaktivt (valgfritt) |
Dávkovací systém aktivny/neaktivny (voliteľný) |
Dozēšanas sistēma aktīva/neaktīva (opcija) |
Dozavimo sistema įjungta / išjungta (įsigyjama atskira)
3. Batterikapasitet | Kapacita batérie | Akumulatoriaus talpa
Akumulatora uzlādes līmenis | Akumulatoriaus talpa
4. Børste aktiv/inaktiv Funksjon inaktiv: > hold trykket i 2 sek. = ECO-Mode
aktiv/inaktiv | Kefa aktīva/neaktīva Funkcija neaktīva: Držte stlačené > 2
se-kundy = režim ECO aktivny/neaktivny |
Sukas aktīvas/neaktīvas Funkcija neaktīva: > 2 sek. turiet nospiestu = ECO
režīms aktīvs/neaktīvs | Šepečiai įjungti/išjungti Funkcija neaktyvi: Laikymas
> 2 s paspaudus = ECO režimas aktyvus/neaktyvus
5. Vann aktivt/inaktivt Funksjon aktiv: > Hold trykket inn i > 2 sek. og trykk =
Valg-mulighet (vann eller kjemikalier) aktiv (blinker)
Justeres ved hjelp av knapp 4 (-), knapp 7 (+). |
Voda aktīva/neaktīva Funkcia aktīva: > 2 s držte stlačené a natūkaite =
Možnosť voľby (voda alebo chémia) aktívna (blíká)
Prestavte pomocou tlačidla 4 (-), tlačidla 7 (+) |
Ūdens aktīvs/neaktīvs Funkcija aktīva: > 2 sek. turiet nospiestu un
pieskarieties = Izvēle (ūdens vai ķīmiskā viela) aktīva (mirgo)
Noregulējiet, izmantojot pogu 4 (-), pogu 7 (+) |
Vanduo įjungtas / išjungtas Funkcija veikia: laikykite nuspaudę > 2 sek. ir
įrašykite = Aktyvi (mirksi) galimybė parinkti (vanduo arba cheminė
priemonė) Reguliukite mygtuku 4 (-), mygtuku 7 (+)
6. Maskin PÅ/AV | Stroj ZAPNUTÝ/VYPNUTÝ |
Iekārta IESLĒGTA/IZSLĒGTA | Prietaiso ĮJUNGIMAS/IŠJUNGIMAS
7. Avsug aktivt/inaktivt | Odsāvanie aktīvs/neaktīvs |
Sūkšanas režīms aktīvs/neaktīvs | Siurbimas įjungtas / išjungtas



1. Smussvanntank | Nádrž na znečistenú vodu |
Netīrā ūdens tvertne | Nešvaraus vandens rezervuaras
2. Lokk smussvanntank | Veko nádrže na znečistenú vodu |
Netīrā ūdens tvertnes vāks | Nešvaraus vandens rezervuaro dangtis
3. Trekkstangjustering | Prestavenie oja |
Dīseles regulētājs | Stiebo reguliavimas
4. Betjeningsspak | Ovládacia páka | Vadības svira | Darbinė svirtis
5. Sprutbeskyttelse (tilleggsutstyr) | Ochrana proti striekaniu (voliteľná) |
Šlakstu aizsargs (jaiegādājas atsevišķi) | Apsauga nuo tiškalų (pap. įranga)
6. Støttehjul | Držiak kolieska | Atbalsta ritenis | Ratų atrama
7. Ferskvannstank | Nádrž na čerstvú vodu |
Tīrā ūdens tvertne | Šviežio vandens rezervuaras
8. Børstehus | Teleso kefy | Suku korpuss | Šepečio korpusas



1. Aviserruller | Nárazníkové kolieska | Amortizācijas rulliši | Buferiniai ratai
2. Løfting sugemunnstykke | Zdvihanie nasávacích hubíc | Sūkņa sprauslu pacēlājs | Pakelkite siurbimo antgalį
3. Display | Displej | Displejs | Rodmuo
4. Sugemunnstykke/Sugelepper | Nasávacia hubica/sacie stierky | Sūkņa sprausla / Sūkņa uzgalis | Siurbimo antgalis / Siurbimo lūpos
5. Hjul | Obežné koleso | Darba rotors | Sparnuotė
6. Tømming ferskvann | Vypúšťanie čerstvej vody | Tīrais ūdens iztukšošana | Šviežio vandens išpylimas
7. Tømming smussvann | Vypúšťanie znečistenej vody | Netīrā ūdens iztukšošana | Nešvaraus vandens išpylimas
8. Ladekontakt og åpningsspak | Nabijacia objímka a otváracia páka | Uzlādes ligzda un atvēršanas svira | Krovimo lizdas ir atidarymo svirtis

Før igangkjøring / første gangs igangkjøring | Pred uvedením do prevádzky/Prvé uvedenie do prevádzky | Pirms ekspluatācijas uzsākšanas / uzsākot ekspluatāciju pirmoreiz | Prieš paruošiant naudojimui / Pirmasis paruošimas naudojimui



Lade I Nabijanie I Uzlāde I Įkrovimas

1



Plugg inn støpselet
Zapojte sieťovú zástrčku
Ievietojiet kontaktdakšu
Įkišite kištuką



2



Sett inn ladeapparatet
Zasuňte nabíjačku
Pievienojiet lādētāju tīkla rozetei
Prijunkite įkroviklį



SIKKERHET | BEZPEČNOST | DROŠIBA | SAUGA

- Under oppladning må rommet lufte godt.
Ladetilstanden skal overvåkes regelmessig.
- Miestnost' počas nabíjania dobre vetrajte.
Pravidelne kontrolujte stav nabitia.
- Uzlādes laikā nodrošiniet telpā labu ventilāciju.
Regulāri pārbaudiet uzlādes līmeni.
- Kraudami vėdinkite patalpą.
Reguliariai tikrinkite įkrovimo būklę.



- Oppladningen kan ta 10 timer. Ladekabelen skal først trekkes ut når batteriet er fulladet.
- Nabíjanie môže trvať 10 hodín. Nabíjací kábel by sa mal vytriahnuť až vtedy, keď je batéria úplne nabitá.
- Uzlādes laiks var aizņemt 10 stundas. Atvienojiet uzlādes kabeli tikai, kad akumulators ir pilnībā uzlādējies.
- Įkrovimas gali trukti 10 valandų. Įkrovimo laidą reikėtų atjungti tik tuomet, kai akumuliatorius yra visiškai įkrautas.

Forberedelse uten doseringssystem | Příprava bez dávkovacího systému | Sagatavošana bez dozēšanas sistēmas | Pasirengimas darbui be dozavimo sistemos



1



Fyll på vann
Naplňte vodu
Iepildiet ūdeni
Pripilkite vandens

eller / alebo / vai / arba

1a



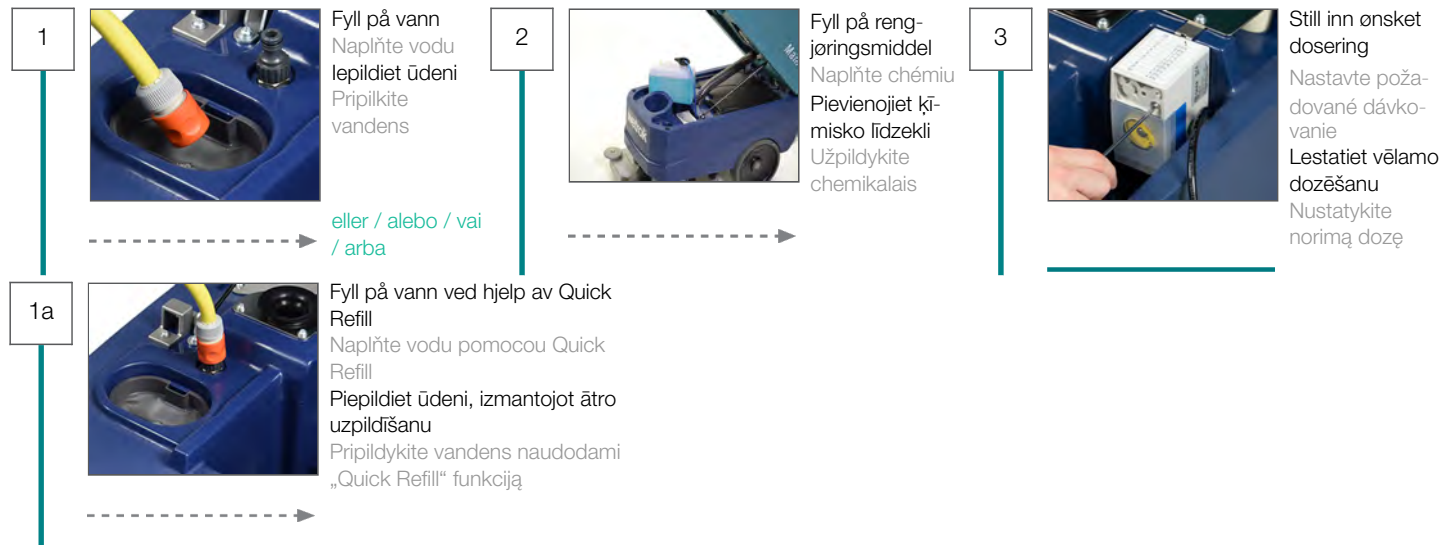
Fyll på vann ved hjelp av Quick Refill
Naplňte vodu pomocou Quick Refill
Piepildiet ūdeni, izmantojot ātro uzpildīšanu
Pripildykite vandens naudodami „Quick Refill“ funkciją

2



Fyll på ønsket dosering rengjøringsmiddel i ferskvannstanken
Naplňte chémiu v požadovanom dávkovaní do nádrže na čerstvú vodu
Pievienojiet ķīmisko līdzekli vēlā majā daudzumā tīrā ūdens tvertnē
Pripildykite norimą dozę gėlo vandens į rezervuarą su chemikalais

Forberedelse med doseringssystem | Příprava s dávkovacím systémem | Sagatavošana ar dozēšanas sistēmu | Pasirengimas darbui su dozavimo sistema



NO
SK
LV
LT



FARA | NEBEZPEČENSTVO | BĪSTAMI | PAVOJUS

Kontroller om ladeapparatkabelen er fjernet.
Skontrolujte, či je odstránený kábel nabíjačky.
Pārbaudīt, vai uzlādes kabelis ir atvienots. Patīrīniet,
ar jkroviklio laidas atjungtas.



Tilpass hastigheten avhengig av bakkeforholdene,
omgivelsen og forurensningen.
Prispôsobte rýchlosť vlastnostiam podlahy, okoliu a
znečisteniu.
Pielāgojiet ātrumu grīdas veidam, apkārtējai videi un
netīrumu daudzumam.
Greitį pritaikykite pagal dangos savybes, aplinką ir
nešvarumų kiekį.

1



Trekkstangjustering
Prestavenie oja
Diseles regulētājs
Stiebo reguliavimas

2



Slā pā stōvsugeren
Zariadenie zapnīte
Ieslēdziet iekārtu
Ijunkite mašīnā

3



Alle rengjōringsfunkcionene aktiveres
Aktivujū sa všetky čistiace funkcie
Tiks aktivizētas visas tīrīšanas funkcijas
Ijungiamos visos valymo funkcijos



4



Senk sugebjelken
Spustīte saciū lištū
Apatīnē siurbīmo jūosta
Nolaidiet sūkņa stienīti

5



Bruk betjeningsspaken, alle valgte
funksjoner starter
Stlačte ovlādaciū pāku; spustī všetky
zvolenē pāky
Nospiediet vadības svīru; ieslēdzas visas
izvēlētās darbības
Ijunkite darbinē svīrtī; iļungia visas
pasirinktas funkcijas

6



Arbeid
Pracujte
Ekspluatācija
Darbas



FORSIGTIG | POZOR | UZMANĪBU | ATSARGIAI

Før etterfylling med ferskvann må smussvanntanken tømmes!
Pred doplnením čerstvej vody bezpodmienečne vypustíte nádrž na znečistenú vodu!

Pirms tīrā ūdens uzpildīšanas obligāti iztukšojiet netīrā ūdens tvertni!
Ištuštināte nešvaraus vandens rezervuāru pirms pīpildāmi naujo gēlo vandens.



En tankfylling med vann/rengjøringsmiddel er med gjennomsnittlig vanddosering nok til ca. 30–45 minutter.
Naplnenie nádrže vodou/chémiou stačí pri priemernom dávkovaní vody asi na 30 – 45 minút.



Overbelastningsvern: Blokkerer børstemotoren under arbeidet, stoppes automatisk! Ved å slå av/på maskinen på nytt kan det arbeides videre.

Ochrana proti preťaženiu: Blokuje motor kefy počas práce, zastavuje sa automaticky! Opätovným vypnutím/ zapnutím stroja je možné znovu pracovať.

Ar vienu ar ūdeni/ķīmisko līdzekli uzpildītu tvertni, pielietojot vidēju ūdens dozēšanu, pietiek apm. 30 - 45 minūtēm.

Vieno rezervuaro vandens / chemikalų su vidutine vandens doze pakanka maždaug 30-45 min.

Pārslodzes aizsardzība: Bloķē suku motoru darba laikā, tas tiek automātiski apturēts! Atkārtoti izslēdzot/ ieslēdzot iekārtu, darbu var turpināt.

Apsauga nuo perkrovo: Jei dirbant užblokuojamas šepetio variklis, prietaisas automatiškai išsijungia! Įjunkite ir išjunkite prietaisą, kad galėtumėte tęsti darbą.


ΠΡΟΣΟΧΗ | ATENȚIE | OPASNOST | ВНИМАНИЕ


- Αυτός ο οδηγός σύντομης εκκίνησης (Quick Start Guide) δεν αντικαθιστά σε καμία περίπτωση τις οδηγίες χειρισμού. Πριν τη θέση σε λειτουργία διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χειρισμού και φυλάξτε τις σε μέρος που να είναι πάντα προσβάσιμες!
- Διαβάζετε και λαμβάνετε υπόψη σας όλες τις υποδείξεις ασφαλείας των οδηγιών χειρισμού!
- Acest Ghid scurt nu înlocuiește în nici un caz Manualul de utilizare înainte de punerea în funcțiune citiți cu atenție manualul de utilizare! Păstrați manualul la îndemână!
- Citiți și respectați toate instrucțiunile de siguranță din Manualul de utilizare!
- Ovaj kratki priručnik nikako ne zamjenjuje priručnik za uporabu. Prije stavljanja u pogon pažljivo pročitajte priručnik za uporabu, a zatim ga spremite na pristupačno mjesto!
- Pročitajte i pošaljite sve sigurnosne napomene u priručniku za uporabu!
- Това кратко ръководство не заменя в никакъв случай ръководството за експлоатация. Преди пускане в експлоатация прочетете внимателно ръководството за експлоатация и го дръжте на достъпно място!
- Прочетете и съблюдавайте всички инструкции за безопасност в ръководството за експлоатация!



- Το Wetrok σάς παρέχει τις αυθεντικές οδηγίες λειτουργίας για λήψη: Σαρώστε τον κωδικό QR ή επισκεφτείτε τη σελίδα techinfo.wetrok.com
- Wetrok vă pune la dispoziție manualul de utilizare original pentru descărcare: Scanati codul QR sau techinfo.wetrok.com
- Wetrok Vam za preuzimanje na raspolaganje stavlja originalnu uputu za uporabu: skenirati QR-kode ili techinfo.wetrok.com
- Wetrok Ви предоставя за изтегляне оригиналните инструкции за експлоатация: Сканиране на QR код или techinfo.wetrok.com

Επείγουσα ανάγκη | Urgență | Hitan slučaj | Аварийна ситуација

Тη μηχανή επιτρέπεται να χρησιμοποιούν μόνο άτομα που εκπαιδεύτηκαν στο χειρισμό της και στα οποία ανατέθηκε ρητά η χρήση της. Ο εκμεταλλευτής διασφαλίζει πως όλοι οι χειριστές γνωρίζουν τις προδιαγραφές ασφαλείας και πως έχουν εκπαιδευτεί στη χρήση της μηχανής ανάλογα με το εκάστοτε προϊόν.

Mașina trebuie utilizată doar de persoane care au fost instruite și însărcinate în mod expres cu deservirea ei. Operatorul trebuie să se asigure că toți utilizatorii cunosc regulile de siguranță și sunt instruiți cu privire la folosirea mașinii, ținând cont de specificațiile produsului.

Stroj smiju rabiti samo osobe koje su podučene njegovom rukovanju i koje su izričito ovlaštene za njegovu uporabu. Vlasnik mora jasno regulirati i definirati ovlasti za rad, održavanje i popravak stroja.

Машината трябва да се използва само от лица, които са инструктирани за работа с нея и изрично са упълномощени да я използват. Потребителят се уверява, че всички оператори познават инструкциите за безопасност и са обучени за специфичната употреба на машината.

Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης:

- Απενεργοποιήστε τη μηχανή και πιέστε το πλήκτρο παύσης επείγουσας ανάγκης, αν είναι διαθέσιμο
- Περαιτέρω βοήθεια
- Χρησιμοποιήστε αμέσως τα αναγνωρισμένα μέσα πρώτων βοηθειών

Σε περίπτωση κάποιου γεγονότος έκτακτης ανάγκης, μη θέσετε εκ νέου τη μηχανή σε λειτουργία, πριν αυτή ελεγχθεί από την εταιρεία Wetrok ή από κάποιον εξουσιοδοτημένο συνεργάτη της εταιρείας Wetrok.

În caz de urgență:

- Opriti aparatul, apăsați Butonul de oprire de urgență, dacă există
- Alertare pentru asistență suplimentară
- Aplicați imediat măsurile de prim ajutor recunoscute.

După incidente, nu puneți din nou mașina în funcțiune fără verificarea prealabilă a firmei Wetrok sau a unui partener aflat în contract cu firma Wetrok.

U hitnom slučaju:

- Isključite stroj i, ako postoji, pritisnite sigurnosnu sklopku
- Alarmirajte druge službe pomoći
- Odmah pružite odgovarajuće mjere prve pomoći

Nakon nezgoda stroj ne pokrećite prije nego što tvrtka Wetrok ili ovlašten partner tvrtke Wetrok ne obavi provjeru.

При аварийен случай:

- Изключете машината, натиснете прекъсвача за аварийен стоп, ако има такъв
- Обадете се за допълнителна помощ
- Приложете веднага съответните мерки за първа помощ.

След инциденти не пускайте машината отново в експлоатация преди проверката от Wetrok или от дистрибутор на Wetrok.



1. Ποσότητα νερού | Cantitatea apei | Količina vode | Количество вода
2. Σύστημα δοσολογίας ενεργό/ ανενεργό (προαιρετικά) | Sistemul de dozare activ/inactiv (opțional) | Aktiviranje/deaktiviranje dozirnog sustava (opcija) | Дозираща система активна/неактивна (опция)
3. Χωρητικότητα μπαταρίας | Capacitatea bateriei | Kapacitet baterije | Капацитет на батерията
4. Βούρτσα ενεργή/ανενεργή ->Λειτουργία ανενεργή: κρατήστε πατημένο για > 2 δευτ. = λειτουργία ECO ενεργή/ανενεργή | Peria activă/inactivă -> Funcție inactivă: țineți apăsat timp de > 2 sec. = modul ECO este activ/inactiv | Četka aktivna/neaktivna Funkcija neaktivna: > držati pritisnuto 2 sekunde = ECO režim aktivan/neaktivan | Четка активна/неактивна -> Неактивна функция: Задържане натиснат > 2 сек. = Режим ECO активен/неактивен
5. Νερό ενεργό/ ανενεργό: Λειτουργία ενεργή: κρατήστε πατημένο για >2 δευτ. και πληκτρολογήστε = Επιλογή (νερό ή χημικό στοιχείο) ενεργή (αναβοσβήνει)
 Προσαρμογή με το κουμπί 4 (-) και το κουμπί 7 (+) | Apa activă/inactivă: Funcție activă: Țineți apăsat > 2 sec. și atingeți scurt = Opțiune de selecție (apă sau substn ță chimică) activă (clipește) Reglați cu tasta 4 (-), tasta 7 (+) | Aktiviranje/deaktiviranje vode: Funkcija je aktivna: držite pritisnuto > 2 sekunde i pritisnite = Mogućnost odabira (voda ili kemija) aktivna (trepće) Podesiti pomoću tipke 4 (-), tipke 7 (+) | Вода активна/неактивна: Функция активна: дръжете натиснато >2 сек. и изберете = Активна опция за избор (вода или химикали) (мига) Избирание чрез бутон 4 (-), бутон 7 (+)
6. Μηχάνη ON/OFF | Pornire/oprire aparat | UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE stroja | Машина ВКЛ./ИЗКЛ
7. Αναρρόφηση ενεργή/ ανενεργή | Aspirarea activă/inactivă | Aktiviranje/deaktiviranje usisavanja | Изсмукване активно/неактивно



1. Δεξαμενή βρώμικου νερού | Rezervor de apă murdară | Spremnik za prljavu vodu | Резервоар за мръсна вода
2. Δεξαμενή βρώμικου νερού Καπάκι | Capacul rezervorului apei murdare | Poklopac spremnika za prljavu vodu | Капак на резервоар за мръсна вода
3. Ρύθμιση τιμονιού | Reglarea brațului de mișcare | Namještanje vodilice | Регулиране на кормилото
4. Μοχλός χειρισμού | Manetă de control | Upravljačka ručica | Лост за управление
5. Προστασία πισιλίσματος (προαιρετικά) | Protecție de stropire (opțional) | Zaštita od prskanja (opcija) | Защита срещу пръскане (опция)
6. Τροχός υποστήριξης | Roată de suport | Potporni kotač | Супорт за колело
7. Δεξαμενή καθαρού νερού | Rezervor de apă curată | Spremnik za svježu vodu | Резервоар за чиста вода
8. Πλαίσιο βούρτσας | Carcasa periiilor | Kućište četaka / Корпус за четки



1. Τροχοί απόρριψης | Role de distanțare | Odbojnici | Колела
2. Ακροφύσια αναρρόφησης Ανύψωση |
Manetă de ridicare a duzelor de aspirare |
Dizanje usisnih sapnica |
Повдигане на смукателните дюзи
3. Ένδειξη | Ecran | Zaslon | Дисплей
4. Ακροφύσιο αναρρόφησης / Χείλη αναρρόφησης |
Duze de aspirare/raclete de aspirare din cauciuc |
Uisna sapnica / usisne usne |
Смукателна дюза / почистващо перо
5. Πτερωτή | Rotor | Kotač | Работно колело
6. Εκκένωση καθαρού νερού | Furtun de descărcare a apei curate |
Pražnjenje svježe vode | Изпразване на чиста вода
7. Εκκένωση βρώμικου νερού | Furtun de descărcare a apei murdare |
Pražnjenje prljave vode | Изпразване на мръсна вода
8. Υποδοχή φόρτισης και μοχλός ανοίγματος |
Soclu de încărcare și clapetă de deschidere |
Utičnica za punjenje i poluga za otvaranje |
Букса за зареждане и лост за отваряне

Πριν τη θέση σε λειτουργία / Πρώτη θέση σε λειτουργία | Înainte de luarea în folosință / prima utilizare | Prije prvog pokretanja / prvo pokretanje | Преди пускане в експлоатация / първо пускане в експлоатация



Φόρτιση | Încărcare | Punjenje | Зареждане

1



Βάλτε το φιλς στην πρίζα
Introduceți ștecărul în priză
Ukorpčajte utikač
Включете щепсела



2



Συνδέστε τη συσκευή φόρτισης
Conectați aparatul de încărcare
Utaknite punjač
Включете зарядно устройство



ΑΣΦΑΛΕΙΑ | SIGURANȚĂ | SIGURNOST | БЕЗОПАСНОСТ

- Αερίζετε καλά το χώρο κατά τη διάρκεια της φόρτισης. Επιτηρείτε τακτικά την κατάσταση φόρτισης.
- Aerisiți bine spațiul în timpul încărcării.
Verificați periodic nivelul încărcării.
- Dobro prozračite prostoriju tijekom punjenja.
Redovito provjeravajte napunjenost.
- По време на зареждането проветрявайте добре помещението. Контролирайте редовно състоянието на зареждане.



- Η φόρτιση μπορεί να διαρκέσει από 10 ώρες. Βγάzte το καλώδιο φόρτισης αφού η μπαταρία έχει φορτιστεί πλήρως.
- Încărcarea poate dura 10 ore. Scoateți cablul de încărcare numai după ce bateria s-a încărcat complet.
- Punjenje može trajati 10 sati. Kabel za punjenje valja iskopčati tek ako je baterija potpuno napunjena.
- Зареждането може да продължи 10 часа. Зареждащият кабел трябва да се изключи едва след като батерията е заредена изцяло.

Προετοιμασία χωρίς Σύστημα δοσολογίας | Pregătire fără sistem de dozare | Priprema bez dozirnog sustava | Подготоввка без Дозираща система



1



Πλήρωση νερού
Turnați apă
Ulijte vodu
Заредете с вода

ή / sau / ili / или

1a



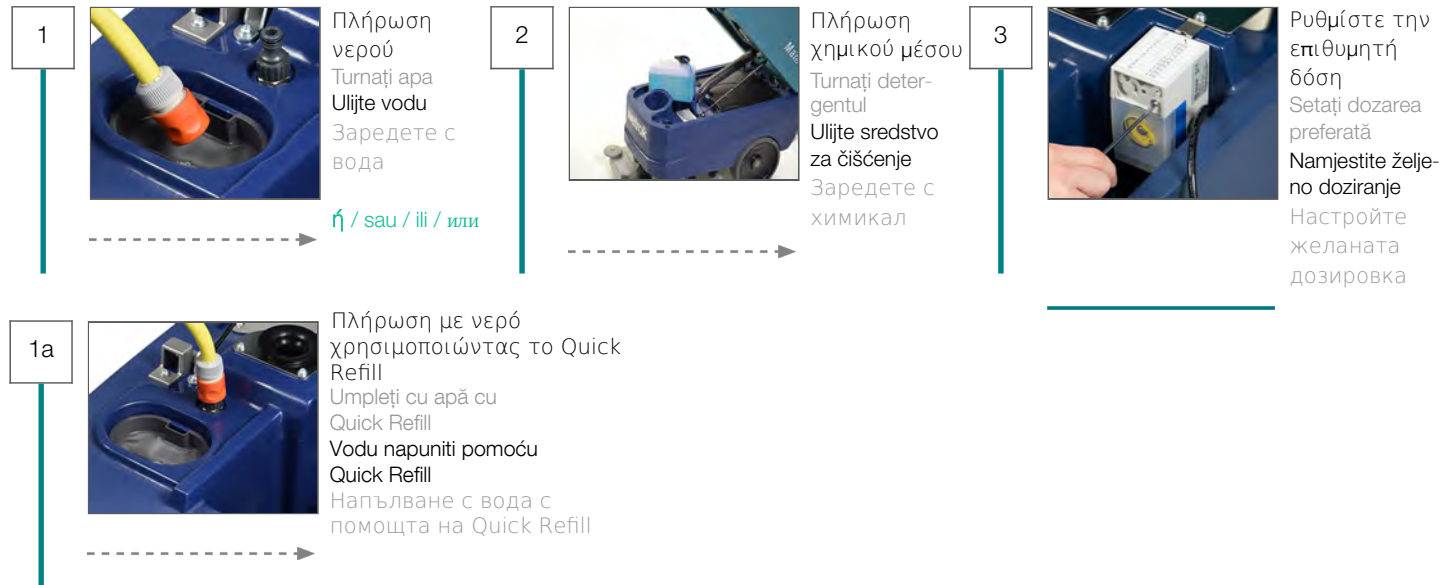
Πλήρωση με νερό
χρησιμοποιώντας το Quick
Refill
Umpleți cu apă cu Quick Refill
Vodu napuniti pomoću Quick
Refill
Напълване с вода с
помощта на Quick Refill

2



Ρίξτε το χημικό μέσο στην
επιθυμητή δοσολογία
μέσα στη δεξαμενή
καθαρού νερού
Adăugați substanțele chimice
în doza preferată în rezervorul
apei curate
Ulijte željenu dozu sredstva za
čišćenje u spremnik za svježu
vodu
Заредете с химикал в
желаната дозировка в
резервоара с чиста вода

Προετοιμασία με Σύστημα δοσολογίας | Pregătire cu sistem de dozare | Priprema s dozirnim sustavom | Подготовка с Дозираща система





KINΔYNOΣ | PERICOL | OPASNOST | ОПАСНОСТ

Ελέγξτε αν έχει αφαιρεθεί το καλώδιο της συσκευής φόρτισης.

Verificați dacă s-a îndepărtat cablul aparatului de încărcare.

Provjerite je li kabel punjača izvađen.

Проверете, дали кабела за зареждане на уреда е отстранен.



Προσαρμόστε την ταχύτητα στην ποιότητα του δαπέδου, το περιβάλλον και τους ρύπους.

Adaptați tipului suprafeței pardoselii, mediului înconjurător și gradului de murdărire.

Prilagodite brzinu svojstvima poda, okolini i zaprljanosti.

Съобразете скоростта със свойствата на пода, околната среда и замърсяването.

1



Ρύθμιση τιμονιού
Reglarea brațului de mișcare
Namještanje vodilice
Регулиране на кормилото

2



Ενεργοποιήστε τη μηχανή
Porniți mașina
Uključite stroj
Включете машината

3



Όλες οι λειτουργίες καθαρισμού
ενεργοποιούνται
Se activează toate funcțiile de curățare
Aktivirat će se sve funkcije čišćenja
Активират се всички почистващи
функции

4



Κατεβάστε το δοκό αναρρόφησης
Coborâți capul de aspirare
Spustite usisni nosač
Спуснете смукателния напречник

5



Ενεργοποίηση μοχλού χειρισμού:
ενεργοποιεί όλες τις επιλεγμένες
λειτουργίες
Trageți maneta de control; punește toate
funcțiile alese
Pritisnite upravljačku ručicu; pokrenut će
se sve odabrane funkcije
Натиснете лоста за управление;
стартира всички желани
функции

6



Εργασία
Lucrați
Radite
Работа



ΠΡΟΣΟΧΗ | ATENȚIE | OPASNOST | ВНИМАНИЕ

Πριν την επαναπλήρωση καθαρού νερού εκκενώνετε οπωσδήποτε τη δεξαμενή βρώμικου νερού!

Goliți neapărat rezervorul de apă murdară înainte de reumplerea cu apă curată.

Prije dolijevanja svježe vode svakako ispraznite spremnik za prljavu vodu!

Преди да заредите с чиста вода задължително изпразнете резервоара за мръсна вода!



Μία πλήρωση δεξαμενής νερού / χημικού μέσου, με μια μέση δοσολογία νερού, αρκεί για περ. 30-45 λεπτά.

Un rezervor plin de apă/detergent ajunge la o dozare medie a apei pentru cca. 30-45 minute.

Jedno punjenje spremnika za vodu / sredstvo za čišćenje pri prosječnom doziranju vode dovoljno je za oko 30 do 45 minuta.

Едно зареждане вода/химикал е достатъчно при средно дозиране на водата за около 30 - 45 минути.



Προστασία υπερφόρτισης: Αν το μοτέρ της βούρτσας μπλοκάρει κατά τη διάρκεια της εργασίας, σταματάει αυτόματα! Μπορείτε να ξαναεργαστείτε αν απενεργοποιήσετε και επανενεργοποιήσετε τη μηχανή.

Protecție de suprasarcină: Dacă se blochează motorul periiilor în timpul lucrului, acesta se oprește automat. Prin oprirea/repornirea aparatului, acesta poate fi folosit din nou.

Zaštita od preopterećenja: ako se motor četaka blokira tijekom rada, rad će se automatski zaustaviti!

Ponovnim isključivanjem i uključivanjem stroja možete nastaviti rad.

Защита от пренатоварване: Ако двигателът за четките блокира по време на работа, се спира автоматично! Чрез ново изключване/включване на машината може да се работи отново.

© Wetrok AG Steinackerstrasse 62, CH-8302 Kloten
Tel +41 43 255 51 51, info@wetrok.ch

Wetrok Austria GmbH Deutschstrasse 19, A-1230 Wien
Tel 0800 20 48 68, info@wetrok.at

Wetrok GmbH Maybachstrasse 35, D-51381 Leverkusen
Tel +49 2171 398-0, info@wetrok.de

Wetrok Polska S.A. ul. Łączyny 4, PL-02-820 Warszawa
Tel +48 22 331 20 50, warszawa@wetrok.pl

Wetrok AB Sweden Kyrkvägen 1 G, S-192 72 Sollentuna
Tel +46 8 444 34 00, info@wetrok.se

www.wetrok.com